

Norvég Királyi Nagykövetség

A norvég uralkodói pár magyarországi látogatásához
kapcsolódó kiadványok
(tervezés, szerkesztés, nyomdai előkészítés és kivitelezés)



*I anledning av
Deres Majesteter Kong Harald V og Dronning Sonja av Norges
statsbesøk til Ungarn
har Hans Majestet Kongens Hoffjef
ifølge befaling den ære å innby*

*til en konsert i Barokksalen, etterfulgt av en buffemottakelse i
Renessansesalen i Ungarns Nasjonale Kunstmuseum
onsdag 9. oktober 2002 kl. 20.00*

Antrekk: Mørk dress

*SP. til Kongl. Norske Ambassade
Tlf.: 219 94 00*

*Fremme finner sted kl. 19.15 - 19.40
Denne invitasjonen er personlig og må medbringes*



**A NORVÉG URALKODÓI PÁR
ÓFELSÉGEIK V. HARALD KIRÁLY
ÉS SONJA KIRÁLYNÉ**

**ÁLLAMFŐI LÁTOGATÁSA
MAGYARORSZÁGON**

**KONCERT
A SZÉPMŰVÉSZETI MÚZEUM
BAROKK TERMÉBEN
BUDAPEST
2002. OKTÓBER 9.**

Norvég Királyi Nagykövetség
 „EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusok 2004-2009” prospektus
 (tervezés, szerkesztés, nyomdai előkészítés és kivitelezés)

EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusok 2004-2009

Partnerség Európáért

EGT
Az Európai Gazdasági Térség 30 államot egyesít a világ legintegráltabb piacán

Norvégia, Izland és Liechtenstein hozzájárulása az európai társadalmi és gazdasági egyenlőtlenségek csökkentéséhez

Norvégia és az Európai Unió

Hattlegg
Fotó: Richard Janszand, Norvég Képgyűjtemény, Norvégia, 2006

Norvégia, jöhet nem tagja az Európai Uniónak, az Európai Gazdasági Térség tagjaként már több mint 15 éve integrálódott a belső piacba. Az EU 2004-es bővítését követően Magyarország és Norvégia között a kapcsolatok és az együttműködés új formái alakultak ki. Norvégia büszke arra, hogy az EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusok segítségével hozzájárult Magyarország gazdasági és társadalmi fejlődéséhez.

A norvég lakosság két nézéspontján is vélemint nyílvánított az ország EU-csatlakozásáról: először 1972-ben, majd 1994-ben, és mindkét alkalommal elutasította a tagságot. Norvégia ennek ellenére jó és szoros kapcsolatot ápol az EU-val. Eddig pillanatára nem is mindig egyetértett, hogy ez a kapcsolat mennyire mély és széleskörű. A szoros összefonódás alapvetően arra vezethető vissza, hogy Norvégia is ugyanazzal a kulturális gyökerekkel és értékekkel rendelkezik, mint a többi európai ország. Mindez Norvégia politikáirányításának és főbbrae elhelyezkedésének, valamint a nemzetközi kereskedelemben és az európai turizmusból beosztott szerepének köszönhető.

Norvégia egyenlő szíjjal ködök az EU tagállamokhoz és népeikhez, és e kapcsolat az EGT-n és a Schengeni Egyezményen keresztül még tovább mélyült. Az unió együttműködés fejlődése egyre sokoldalúbban hat a norvég társadalomra is. Az EGT Egyezményével Norvégia történelmének legnagyobb jelentőségű gazdasági szövetségét kötötte meg, és az Európai Unióval fenntartott kapcsolatát is ez az egyezmény szabályozza a leginkább. Ez a szerződés az EU belső piacának bővítését célzóza oly módon, hogy azt az EGT/EFTA államokra is kiterjeszti. Egy közös Európai Gazdasági Térséget (EGT) hoz létre, amelyhez a 27 EU-tagállam mellett három EGT/EFTA-tagállam (Izland, Liechtenstein és Norvégia) is csatlakozik. Norvégia ezen kívül minden olyan területen is együttműködik az EU-val, mint például az igazságszolgáltatás, külpolitikája, egészségügy, energiapolitika és kutatás.

Az Európai Gazdasági Térségről szóló egyezmény jelentősége túlmutat a kereskedelem és a gazdaság – közös

felelősségvételre is jelent Európa jövöje iránt. Az EGT Egyezmény a 2004-es bővítés óta kapcsolódási pontot jelent a belső piac és a megélt gazdasági fejlődés, valamint az Európai Gazdasági Térség pénzügyi mechanizmusai és a céljuk közötti gazdasági és társadalmi közebe között.

Az EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusok célja, hogy csökkentsék az EGT gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségeit. A Finanszírozási Mechanizmusok segítségével a 2004-2009-es időszakban mintegy 1,3 milliárd euró (kb. 350 milliárd forint) támogatás vált elérhetővé, amely összegből Norvégia hozzájárulása megközelítőleg 97 százaléka volt. A támogatás keret Magyarországra jutó része 126 millió euró (35 milliárd forint) volt, amelyből Lengyelország után ebben az időszakban a második helyen állt a támogatottak sorában.

Ebben a kiadványban az EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusokat kívánjuk bemutatni, bepillantást engedve az eddigi magyarországi eredményekbe is.

Az EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusok az európai szolidaritás és együttműködés fejlesztésének eszközei.

2 EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusok

HU0055 | A történelmi jelentőségű Nádasy-kastély homlokzatfelújítása

Projektgazda:	Nádasy Alapítvány a Művészetért és a Környezetért
Projekt száma:	HU0055
Projekt terület:	Európai örökség megőrzése
Összköltség:	250 918 081 Ft
Támogatási intenzitás:	90%
EGT/Norvég támogatási összeg:	233 826 391 Ft
A projekt befejezési időpontja:	2011. április 30.

A nádasy-kastély Nádasy-kastély Közép-Európa legszebb Tudor-stílusban épült kastélya, melynek homlokzata a projekt keretében újult meg.

A kastélyt jelenlegi formájában az 1870-es években építette gróf Nádasy Ferenc, a Dunántúli egyik leggazdagabb művészeti és rodolampártoló mecénása. Az épület jelenleg a magyar állam tulajdonában és nem adható műemlék. A pályázat kedvezményezettje az épített örökségünk – a Kanadából 1994-ben hazatelepült Nádasy Ferenc – által alapított Nádasy Alapítvány. Az alapítvány a magyar állami tulajdon fenntartás és képviseletéül a Nemzeti Gondnoksággal kötött megállapodás alapján az épületben a természetvédelmet és művészeteket zászlóira tűző szellemi központot, „Akadémia” tervezett létrehozni, melyet az épület főalkalmassá válik. Az „alkalmassá te-

telbe” kívánt önkéntes munkával és saját erő birtoklásával 2006-ban bekapcsolódni, megterve és segítve az állami költségvetés nehézségeit. Az alapítvány a tevékenységének kívánt mértékű teret adni többek között azáltal is, hogy a projekt keretében felújította a kastély homlokzatát. Sajnos az alapító megromlott egészségi állapota és a kuratóriumban tevékenykedők körében bekövetkezett halálesetek a szellemi központ alapítványi vezetőségét kétségbe taszították, az alapítvány megnaradt, elköltesített tagjai nagy erőfeszítéseket tesznek azért, hogy a kastély minél méltóbban tükrözze az alapító szellemiségét.

EGT és Norvég Finanszírozási Mechanizmusok 31

Norvég Királyi Nagykövetség
 „Ibsen vándorkiállítás” plakátsorozat
 (szerkesztés, nyomdai előkészítés és kivitelezés)



Alkotni annyi, mint látni Ibsen napjainkban

„Alkotni valójában annyit tesz, mint látni” – állítja Ibsen. Drámáiban mindig az egyén és a valós élet áll a figyelem középpontjában. Olvjan konfliktusokat és egzisztenciális válsághelyzeteket ábrázoló műveket kivétel nélkül mindannyian átélünk. A cselekmény keretét és hátterét mindig a társadalmi elvárások és szokások határozzák meg. A társadalom pedig a benne élő egyének, valamint cselekedeteik és választásaik összessége. A kiállítás célja pontosan az, hogy rávilágítson Ibsen műveinek társadalompolitikai aktualitására.

A kísérő szövegek szerzőit a lehető legkülönözőbb korokból hívták meg, közös bennük azonban, hogy aktív résztvevői a norvég társadalmi életnek. Akad közöttük filozófus, környezetvédő, író, újságíró, politikus, ombudsman és nőjogi aktivista. Arra kérték fel őket, hogy a megadott idézetek segítségével írják le gondolataikat az egyes témákban. Az írások az egyes szerzők személyes véleményét tükrözik, nem pedig a hivatalos norvég álláspontot.

Minden, amit Ibsen a legszorosabban összefüggő szöveg, amit elírtam. – ha nem is azaz, amit megírtam, nemem megírtam azaz amit volt minden új életre, hogy így hasonlít sem mint egy szellem létezésének – ha tisztázatlan, mert az ember abban a társadalomban, amelyben él, bizonyos mértékig mindig együtt-velés és együtt-velés. ... Az élet – harc a mindennel.

Mit kívü azgunk, s szívünk. Hátul – ha minden belünk. Felélt főként szűk.

Ibsen Henrik: Pötszögök. München, 1980. június 16., ford. G. Sándor Margit.

Mi is valójában az alkotás, kétsős értettem meg csupán, hogy alkotni annyit tesz, mint látni. ... De jó minden csak az látni és érteni meg, amit már látnak. ... Így az alkotás megírásuk, számomra, mely erősebb és megadottabb tesz.

Ibsen Henrik: A szűk szűk. Budapest, 1980. június 16., ford. G. Sándor Margit.

Ameddig kollektívem dühös lobbanó lángja, hűvös teremtés hazám házára.

Ibsen Henrik: A szűk szűk. Budapest, 1980. június 16., ford. G. Sándor Margit.



Vérbeli világpolgár?

Az akkori ember szemével nézve Peer Gynt bátran és lelkesen vágott neki a világnak, hogy a legkülönlegesebb helyeken próbáljon szerencsét. A 19. század távoli, idegen kultúrákba utazó kalandorai valami hősiést, egzotikumot és izgalmasat képviseltek.

Manapság a leggyakrabban előforduló szavak egyike a globalizáció. De mit is jelent valójában? A közlekedés és a távközlés globalizációja már ténynek tekinthető. Mobiltelefon, használhatunk Manhattanról Bangladesig, és az interneten szóróznak a Szaharában is. Többet utazunk, gyorsabban és messzebbre, mint eddig valaha. A globalizált, fogyasztói kultúra pedig mindennapjaink részévé vált.

A globalizáció legnagyobb kihívást jelentő formája, gondolkodásmódunk és értékrendszerünk globalizációja, azonban még előttünk áll. Amennyiben tovább akarunk lépni az ideális társadalom felé vezető úton, képesnek kell lennünk összekötni a globalizáció és az egyenlőség fogalmát.

Dlaf Thomassen, politikus

MOGSEJARI BALLON. Ön nemde, norvég? PEER GYNT: Nem szerettem, mert De látszik mindig is világpolgár voltam, mert azt, hogy a pályámon boldogultam, azt csak az Amerikának köszönhetem. A sok könyvet, amit a pokol könyv, azokat meg a német gondolatok. A Barokkban a mellyel, és azt, hogy avarit bevettem tartsd és tartom, az angolok, azt, hogy a munkát nem röstellem, és, hogy mindig megírtam a magam érdekét. A zsidók tanították tőlem, az meg olyan haték, hogy a dícsa far avarca nincs ellenemve egy csöppet sem, és igazam, sőt az halgatásban, mely a halcsot kis hán beidom, a pompos svét ács segítők rapam.

Peer Gynt & Munka, ford. Károlyi László és Károlyi Zsuzsanna

PEER GYNT: Te van számad, sifnyelid magad. Már hogy lenne te császár, mikor te haragya vagy? És én most minden réteget leharcom? Harca szász, rimáinkoz, nincs legyéltem, haridom? És ez így hogy réteg réteg avar? Nincs többem ettől végre a mag? Hát meg, az nincs semmi – ez az egész itt csak hál meg hál, meg hál, a leges-legháléig.

Peer Gynt & Munka, ford. Károlyi László és Károlyi Zsuzsanna



Kié a hatalom?

Jóllehet a választók azt hiszik, hogy a politika az ország és a nép érdekeit képviseli, Ibsen emlékeztet bennünket arra, hogy miről is szól valójában. A hatalomról. A politikai elhivatottság gyakorolhat ugyan ideálisra gondolatokban vagy lehet örökség, a végeredmény azonban mindig a hatalomért folytatott harc. Mindez egyetemes és örök. A cím önmagáért beszél. Mindig lesznek újabb trónkvetelők, akik hatalomra vágyanak. Hisz uralkodni jó.

Mane Simonsen, újságíró

NIKOLAS PUSPÖK: Nem írtam sen kén. Némek az a dícsom, hogy hátraggam hazánk trónját, nem hogy úgyk rapam. ... A cselekedti a legnagyobb? SIKLE JURE: A legnagyobb ember. NIKOLAS PUSPÖK: De ki a legnagyobb ember? SIKLE JURE: A legelőzárabb. NIKOLAS PUSPÖK: Ez a vater valcsa. A jog rendelőre, hogy a legelőzárabb – a dícs, hogy a legelőzárabb, de egyikük sem az. JURE: A legelőzárabb a legnagyobb. ... Hogy, mert ő a szerencsés, s a jog a legnagyobb szerencse. De miflé jogon szerezt meg a jogot hákon? Miért nem szerezt meg te?

NIKOLAS PUSPÖK: Szavakon nyergeltem. Némek sem jó, sem rossz, sém fene, sém sem, sém nagy, sém kicsi. Ha nem feledez el e szavakat, sémem vállalkozni az utolsó lépésre, sémem lendüsz át a szakadékon, ha gyűlölj sém tömeget, sém eszmét, ha a dícsog vagy az eszme nem eme, hanem áltamra kanyarodni, de gyűlölj a dícsog legelőzárabb, ha elfeledt feledelek, s a gyűlölő mészakokat, akiknek eszméje elfeledt érzéki. Ami javodó szolgák, jó – ami eláll a dícsa, rossz.

NIKOLAS PUSPÖK: Hogyan szerezt valakit, aki vákon úgyk páncsaimra, aki rendelőtleni hsz fennem, de szívet-lélekkel, jóban-rósbán Házat mellettem, aki csak azt éli, hogy napként fogynom és süssöm fölöttem, aki megphá, ha meghalok, kinez fordítsd, jöjtesd skoldy JATTEB SIKLE. Vagy így jó halgati, váram.

NIKOLAS PUSPÖK: Hogyan, ford. Hoppa Henrik.